

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### 第16集 – 老相识

1961年，安娜也被持枪的骑摩托车者跟踪。在此危险情况下，一位陌生女性帮她一忙。这位女性为什么这样做呢？安娜可以信任她吗？

骑摩托车者紧追安娜不放，安娜逃到一家食品店。当商店经理跟她说要关门时，一名女雇员——收银员——

却说安娜是她的朋友，把安娜带回自己家，向家人称安娜是她上中学时的好友。安娜心里没底，不知该怎么看待这事儿，但玩游戏者告她，她应该信任这位女性。到家后安娜结识收银员的哥哥保尔·温克勒。

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Mission Berlin, August 13, 1961, six pm. You've only got 55 minutes left to save Germany.

###### FLASHBACK:

Die Kantstraße? Mädchen, die ist im Westen, verstehen Sie? Da können Sie jetzt nicht hin.

###### COMPUTER:

You've got to be careful. Do you want to play? Do you want to play?

##### SITUATION 1 – Eine alte Schulfreundin

###### SPIELER:

Get out of here, Anna. Find somewhere to hide! It's the black helmets again!

###### ANNA:

A rather dreary looking grocery store.

###### LADENBESITZER:

Tut mir leid, wir schließen. Kommen'se morgen wieder!

###### ANNA:

Are they closing? But what time is it? Wie viel ... hm ... Uhr?

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**LADENBESITZER:**

Es is' achtzehn Uhr, junge Frau, und wir schließen um achtzehn Uhr.

**ANNA:**

Aber ...

**LADENBESITZER:**

Ja, kein Aber, Kindchen! Kommen'se morgen wieder!

**VERKÄUFERIN:**

Entschuldigen Sie, Herr Schulze, aber das ist meine Freundin.

**LADENBESITZER:**

Ach so, Ihre Freundin. Na gut. Also ich gehe jetzt und Sie schließen ab, ja? Also bis morgen!

**VERKÄUFERIN:**

Bis morgen!

**ANNA:**

Meine Freundin ...? What's that all about?

**VERKÄUFERIN:**

Wer sind Sie? Was machen Sie hier?

**ANNA:**

Ich ... errh ... bin ... Fotograf ...

**VERKÄUFERIN:**

Fotografin? Ach so. Und Ihr Fotoapparat?

**ANNA:**

Mein Fotoapparat? Äh ... Die Polizei ...

**VERKÄUFERIN:**

Ah, ich verstehe. Kommen Sie! Sie können doch nicht auf der Straße bleiben. Ich nehme Sie mit nach Hause.

**ANNA:**

Nach Hause? Does she want me to go back to her house now? Danke.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**VERKÄUFERIN:**

Wie heißen Sie?

**ANNA:**

Anna.

**VERKÄUFERIN:**

Anna ... Hm. Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin. Nicht vergessen, ja?

### DECODAGE 1

**ANNA:**

What does she want me to do?

**SPIELER:**

She wants you to pose as an old friend.

**ANNA:**

Eine alte Freundin ... But why?

**SPIELER:**

Probably to stay out of trouble. So, you're a photographer, Fotografin? What a brainwave!

**ANNA:**

Fotografin, Freundin: So does the "in" at the end mean that it's a woman?

**SPIELER:**

Yes as in "Ausländerin", foreigner. Or as in "Engländerin".

**ANNA:**

For an English woman. But what about a German woman?

**SPIELER:**

Deutsche. That's different.

**ANNA:**

All right, but what should I do now? Can I trust this old friend of mine?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

You really don't have much choice.

#### SITUATION 2 – Im Treppenhaus

**SPIELER:**

I don't like the look of that neighbour and her Dachshund! They don't look very friendly.

**NACHBARIN:**

Guten Abend, Frau Drei! Wie geht es Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Gut, danke, Frau Schauer. Und Ihnen?

**NACHBARIN:**

Ach, es geht so. Ich sehe, Sie sind nicht allein. Ist die junge Dame eine Freundin von Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Ja, eine alte Freundin. Sie entschuldigen, mein Bruder wartet. Komm, Anna!

**NACHBARIN:**

Waldi, sei still! Die Frau Drei tut dir doch nichts.

**HEIDRUN DREI:**

Alte Hexe!

**PAUL:**

'n Abend, Heidrun. Schnell, komm rein! Wen hast du denn da mitgebracht?

**HEIDRUN DREI:**

Das ist Anna, eine alte Freundin von mir!

**PAUL:**

Eine alte Freundin von dir, so, so ...

**ANNA:**

Guten Abend, Herr ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Winkler, Paul Winkler.

**ANNA:**

Paul!?

#### DECODAGE 2

**ANNA:**

Heidrun and Paul, what a surprise!

**SPIELER:**

Your Paul hasn't changed much since then, has he? And look, he's already got that cute silver violin. Did you see it?

**ANNA:**

"Kommen Sie morgen wieder!" – so what does that mean?

**SPIELER:**

The polite form for "come back tomorrow".

**ANNA:**

The infinitive?

**SPIELER:**

"Wiederkommen", but: ich komme wieder, I come back.

**ANNA:**

And tell me, alte Hexe, does that mean old ...?

**SPIELER:**

Witch.

**ANNA:**

And blöder Dackel ...?

**SPIELER:**

Something like an old dog you can't teach any new tricks to. Don't you just love neighbours! Curious though the old bag: "Sie sind nicht allein?"

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

But wasn't the young Heidrun smooth? "Anna, eine alte Freundin von mir."

**SPIELER:**

Paul didn't seem to believe that you were a friend of his sister's.

**ANNA:**

I know. "Wen hast du mitgebracht?", so what does that mean ...?

**SPIELER:**

Who's that you've brought along?

**ANNA:**

But why did she take me back to her house. I'd really like to know ...

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 16 completed. You've only got 50 minutes left. But you've got some help:

**FLASHBACK:**

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin.

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*